



# Langue et intégration

Intégration

Offres d'intégration

Langue

Apprendre l'allemand

## Intégration

Lorsque vous habitez dans le canton de Basel-Stadt, vous disposez de certains droits. Peu importe que vous soyez un homme ou une femme, votre origine, la langue que vous parlez, votre religion ou votre handicap. En parallèle, vous devez respecter les lois. Il est également important que vous soyez financièrement autonome et que vous appreniez l'allemand. Vous trouverez ici des informations à ce sujet.

### Principes importants

Lorsque vous habitez en Suisse, vous devez respecter la Constitution fédérale et les lois. Par exemple, toute personne se doit de respecter les autres. Tout le monde est traité avec égalité, sans discrimination. Lorsque vous habitez à Bâle, il est recommandé d'apprendre l'allemand. Vous devez également être financièrement autonome.

Mais l'intégration ne peut réussir que si tout le monde participe. La population bâloise doit faire preuve d'ouverture d'esprit à votre égard. Elle doit vous informer et vous soutenir.

### Responsabilité personnelle

Vous venez d'emménager à Bâle? La Confédération, les cantons et les communes s'assurent que vous bénéficiez d'un accès équitable à la vie économique, sociale et culturelle. En retour, vous devez vous-même vous assurer que vous vous intégrez. Nous attendons de vous que vous utilisiez les offres d'intégration mises à votre disposition.

### Participation à la vie sociale

Les associations sont un excellent moyen de vous intégrer en faisant de nouvelles rencontres. Vous pouvez aussi participer aux fêtes et événements qui se tiennent dans votre quartier. Les débuts peuvent être difficiles, car tout le monde en Suisse ne fait pas preuve de la même ouverture d'esprit à l'encontre des personnes d'autres pays. Mais après quelque temps, la plupart des gens abandonnent leur réserve. Faites donc preuve de persévérance.

## **Informations / Soutien**

Vous venez d’emménager à Bâle et vous avez besoin d’aide ou d’informations? À Basel-Stadt, vous pouvez vous adresser à différents services. Les offices du canton de Basel-Stadt et de votre commune de résidence sauront vous informer. Mais il existe aussi des centres d’accueil spécifiques pour les migrantes et migrants.

Informations sur la vie en Suisse et sur d’autres sujets:

- GGG Migration

Informations sur le droit d’asile et le droit des étrangers:

- Beratungsstelle für Asylsuchende BAS
- Freiplatzaktion

Vous ne parlez pas encore allemand? Vous pouvez vous faire accompagner d’une personne qui interprétera pour vous. Vous pouvez aussi demander l’aide d’un ou d’une interprète.

## **Plus d’informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)**

[www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/integration](http://www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/integration)

## Offres d'intégration

L'intégration se fait le mieux à l'école, en formation et au travail. Mais peut-être n'avez-vous pas encore de travail, ne suivez-vous pas encore de formation ou n'allez-vous pas à l'école. Dans ce cas, vous pouvez utiliser différentes offres d'intégration.

### Offres spécifiques

Il existe de nombreuses offres destinées aux personnes qui viennent d'emménager à Bâle. On trouve par exemple des tables rondes, des offres de loisirs, des présentations ou des cours. Ces offres vous aident à prendre vos marques et à faire des rencontres. Le centre de conseil «GGG Migration» vous informe des offres à votre disposition. Les cantons et les quartiers organisent des manifestations pour accueillir les nouvelles habitantes et nouveaux habitants. Vous y recevrez d'importantes informations et pourrez vous faire un premier aperçu de la vie ici.

### Associations

Nombre de Suisses sont membres d'une association (Verein). Il existe des associations pour tous les centres d'intérêt, par exemple des associations sportives ou culturelles. Rejoindre une association vous permettra de rencontrer d'autres personnes. La plupart des associations sont ouvertes à tout le monde.

### Organisations de migrants

Il existe aussi des associations de migrantes et migrants. Les membres de ces associations parlent souvent la même langue, viennent du même pays ou partagent la même religion. Elles ont souvent des offres pour les personnes qui viennent d'arriver en Suisse et dans le canton de Basel-Stadt. Elles peuvent vous aider à vous intégrer.

### Offres pour les jeunes

Les jeunes peuvent profiter de nombreuses offres de loisirs et rencontrer ainsi des personnes de leur âge. Les activités leur permettront de collaborer sur un projet et de proposer des idées. Du personnel qualifié prend en charge et accompagne les jeunes (Jugendarbeit). En général, ces offres sont gratuites.

### **Associations de quartier**

Les associations de quartier (Quartiertreffpunkte) sont ouvertes à tout le monde. Elles proposent des offres pour les familles, les personnes âgées ainsi que pour les personnes qui ne parlent pas encore beaucoup allemand. Certains lieux de rencontre sont des centres familiaux. Des rencontres pour les mères et les pères avec leurs enfants y sont organisées. Les associations de quartier vous conseillent et vous soutiennent au quotidien. Vous pouvez y louer des salles pour des fêtes de famille et d'autres occasions.

### **Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)**

[www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/offres-dintegration](http://www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/offres-dintegration)

## Langue

Vous venez d’emménager à Basel-Stadt et vous ne parlez pas encore allemand? Alors, vous devriez apprendre la langue aussi vite que possible. En effet, en parlant allemand, vous vous familiariserez mieux avec le pays et sa population. Et vous trouverez du travail plus facilement.

### **Allemand standard / Suisse allemand**

La Suisse compte quatre langues nationales: l’allemand, le français, l’italien et le romanche. L’allemand est la langue officielle du canton de Basel-Stadt. On distingue l’allemand standard et le suisse allemand.

- Allemand standard (Standarddeutsch)  
En Suisse alémanique, on écrit en allemand standard. On parle également l’allemand standard à l’école et en partie à la radio et à la télévision.
- Suisse allemand (Schweizerdeutsch)  
Le suisse allemand est un dialecte de l’allemand. Au quotidien en Suisse alémanique, on lit le plus souvent en suisse allemand. Peut-être cette langue est-elle difficile à comprendre, même si vous parlez déjà bien allemand. Vous ne comprenez pas quelque chose? Vous pouvez tout à fait demander à votre interlocuteur ou interlocutrice de vous parler en allemand standard. Vous n’avez pas besoin de parler vous-même suisse allemand, mais avec le temps, il sera important que vous le compreniez.

## **L'allemand et les enfants**

Votre enfant parle une autre langue que l'allemand? Alors, il ou elle doit faire la connaissance d'autres enfants germanophones au plus vite. C'est le moyen le plus rapide pour lui permettre d'apprendre. Vous pouvez par exemple l'emmener à un groupe de jeu. Il existe également des offres spéciales pour parents et enfants. Votre enfant ne parle pas encore allemand ou seulement un peu? Alors, il ou elle doit apprendre la langue au plus tard un an avant d'entrer au jardin d'enfants. Nous vous informons à ce sujet par courrier 18 mois avant la rentrée. Les offres suivantes peuvent vous aider:

- Groupe de jeu avec promotion de l'allemand
- Crèches (Kita) germanophones
- Famille de jour

Vous aussi pouvez aider votre enfant dans son apprentissage de la langue. Parlez souvent avec votre enfant, écoutez ce qu'il ou elle vous dit et racontez-lui des histoires. Parlez-lui dans la langue que vous connaissez le mieux et préférez utiliser.

## **Traductions / Services d'interprétation**

Vous venez d'emménager à Bâle et ne parlez pas encore bien allemand? Alors, vous aurez parfois besoin qu'une personne interprète pour vous. Peut-être pouvez-vous demander à des proches ou à des connaissances.

Mais certaines situations sont difficiles ou très personnelles. Par exemple, un rendez-vous à l'hôpital ou avec les autorités. Dans ces cas, vous préférerez peut-être faire appel à une interprète interculturelle ou à un interprète interculturel. Ces spécialistes sont là spécialement pour les personnes venant d'autres cultures. Les interprètes connaissent votre culture et vous permettront de tout comprendre.

Vous avez reçu des courriers des autorités et ne les comprenez pas? Vous devez remplir un formulaire ou écrire une lettre? Le service suivant peut vous aider:

- Service de traduction de GGG Migration

## **Niveaux de langue dans les droit des étrangers et de nationalité**

Peut-être souhaitez-vous demander une autorisation de séjour (B) ou d'établissement (C). Ou vous souhaitez demander votre naturalisation. L'allemand n'est pas votre première langue? Alors vous devrez prouver votre niveau d'allemand.

Vous trouverez ici les informations dont vous avez besoin pour votre demande:

- Office des migrations (Migrationsamt)



**Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)**

[www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/langue](http://www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/langue)

# Apprendre l'allemand

Un cours d'allemand vous permettra de bien apprendre la langue.  
Plusieurs options existent.

## Offres

Il existe différents cours d'allemand:

- Si vous avez des enfants en bas âge, fréquentez un cours avec garderie.
- Peut-être ne connaissez-vous pas encore l'alphabet latin ou avez-vous des difficultés à lire et écrire? Dans ce cas, vous pouvez suivre un cours d'alphabétisation (Alphabetisierungskurs).

Vous trouverez ici des informations sur les cours disponibles et leur prix:

- Service spécialisé pour la formation des adultes (Fachstelle Erwachsenenbildung)
- GGG Migration

## Niveau linguistique

Le «Cadre européen commun de référence» (abrégé CECR) permet d'évaluer le niveau d'allemand de quelqu'un. Le CECR est une référence pour les langues et compte 6 niveaux: A1, A2, B1, B2, C1 et C2. Si vous avez un niveau A1 ou A2, vous disposez de connaissances de base en allemand. Si vous avez un niveau C1 ou C2, vous avez un niveau avancé.

- Vous voulez faire une formation professionnelle reconnue en Suisse? Dans ce cas, vous avez besoin d'un niveau B1 ou B2.
- Si vous voulez étudier à l'université, vous aurez besoin d'un niveau C1 ou C2.

## Financement

Vous venez d'emménager à Bâle et bénéficiez d'une autorisation de séjour B? Alors, vous recevrez un bon pour un cours d'allemand. Il vous permettra de suivre 80 leçons gratuitement. Vous pouvez utiliser ce bon dans une école de langue reconnue par le canton. Le bon est valable pendant 12 mois à compter de votre arrivée.

Vous voulez suivre un autre cours d'allemand par la suite? Dans ce cas, vous devrez le payer vous-même. Les prix varient, nous vous conseillons donc de les comparer. Le canton de Basel-Stadt subventionne certains cours, ils seront donc moins chers.



**Plus d'informations (liens, adresses, aide-mémoires, brochures)**

[www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/apprendre-lallemand](http://www.hallo-baselstadt.ch/fr/langue-et-integration/apprendre-lallemand)